

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de la

Recherche scientifique

Université Abbes Laghrour khenchela

Faculté : des lettres et langues étrangères

Département : de littérature et langue française

Spécialité : science du langage

*Le langage « sms » facebook chez les lycéens
Le cas des apprenants du lycée : khallaf
Bachir. khenchela*

Mémoire Présenté au Département de la littérature et

La langue Française

Pour l'obtention du diplôme de master

Présenté par :

M^{elle} : Ghedir khadidja

Les membres du jury :

-Dirigé par : Dr Djebaili.F

-Examineur : M .Boudjellal

-Président : M.Athemna

Année universitaire :

2016 - 2017

Remerciement

Je souhaiterais adresser mes remerciements les plus sincères à la directrice de ma recherche Mme Djebaili.F. Pour ses conseils, et son orientation pendant toute la période de mon travail.

J'adresse mes remerciements aussi à tous mes professeurs de l'université Abbes Laghrour de khenchela.

Un grand merci à toutes les personnes qui m'ont aidé et soutenu durant toutes les étapes de ce travail.

Dédicace

A ma très chère mère qui n'a pas cessé de m'encourager, et de prier pour moi. Que Dieu te préserve, et t'accorde santé, longue vie, et bonheur.

A mon père. Ce travail est le fruit de tes sacrifices, et tes efforts fournis jour et nuit pour mon éducation et, e mon bien être.

A mes chers frères : Amar, Soumia, Yazid en reconnaissances de tous les sacrifices fournis pour, me permettre d'atteindre a cette étape de ma vie.

A tous mes oncles, et mes tantes, cousines et cousins surtout ;, Houda, Ghada

Samia, Zahra, Randa, Chahra, Warda, Nora...

A ma directrice de recherche Mme Djebaili. F un remerciement particulier pour ces efforts fournis.

A tous mes camarades de la faculté des lettres et langues étrangères de l université.

A mes à mis (e) surtout Manel, Afaf, Firouz,

SOMMAIRE :

Introduction générale p06

Chapitre n° : 01 communication par internet.

Introduction	P 10
1.1-la communication via réseaux sociaux	P 11
1.2-Définition du facebook	P 11
1.3-Qu'est-ce qu'un « sms »	P 12
1.4-le langage « sms »	P 13
Conclusion	P 14

Chapitre n° : 02 l'orthographe et le langage « sms ».

Introduction	P 16
2.1- l'orthographe et le langage « sms ».....	P 17
2.2- les types d'orthographe	P 17
2.3- l'enseignement de l'orthographe	P 18
2.4- l'impact du langage « sms » facebook sur l'orthographe	P 18
2.5- la réduction graphique.....	P 19
2.6- phénomènes graphiques.....	P 20
Conclusion	P 21

Chapitre n° : 03 l'analyse du corpus selon le langage du facebook.

Méthodologie.....	P 24
Introduction.....	P 25
3-1 Phonétisation des caractères.....	P 26
3-2 l'abréviation.....	p 26
3-3 troncation.....	p 27
3-4 sigle et acronyme.....	P 29
3-5 les émoticônes.....	P 29
3-6 l'utilisation des symboles.....	p 31
3-7 les substitutions.....	P 31

Chapitre n° : 04 l'analyse du corpus au niveau des erreurs d'orthographe.

4-1 Introduction	P 33
4-2 Analyse des « sms » facebook	P 34

Conclusion.....P 43

Bibliographie..... P 44

AnnexeP 46

Résumé.....P 53

Introduction générale :

Aujourd'hui, il existe plusieurs moyens de communication avec les interlocuteurs en direct, telle que la communication par internet qui nous permet d'échanger des informations sous des formats différents à travers d'outils spécifiques, ces outils de communication permettent la création de liens et favorisent la communication instantanée quelle que soit l'heure, le lieu.

A cette époque des millions d'individus par le monde utilisent des réseaux sociaux différents qui sont des sites internet pour le but de mettre en relation des personnes qui se connaissent (amis, familles, collègues...) ou des étrangers qui ont un intérêt commun, ils permettent aux utilisateurs de communiquer par message d'échanger des informations, de partager des vidéos, des photos ou de la musique, et d'organiser des événements ou qu'ils soient dans le monde.

Les réseaux sociaux .Les plus célèbres aujourd'hui chez les jeunes surtout sont : facebook(2004), Twiter(2006), Instagrâmes(2010)...

D'une part la communication par facebook est devenue le moyen le plus utilisé quotidiennement surtout entre les apprenants. Où elle permet à ses utilisateurs de publier et partager des images, des vidéos, des fichiers et des documents, d'échanger des messages, rejoindre et créer de groupes et utiliser une variété d'applications ; ce moyen de communication pousse les apprenants d'utiliser un langage SMS spécifique (short message service) pour gagner du temps et de lieu (pour raccourcir des mots et des phrases).

Le langage « SMS » facebook par les apprenants du lycée crée un nouvel usage de la langue qui se distingue de celui utilisée dans les genres écrits traditionnels, il est marqué par des procédés spécifiques : L'abréviation, Troncation, l'élision, Rebus, Simleys...

Ce moyen de communication utilisé quotidiennement entre les apprenants avec un langage « SMS », nous amène à poser la question suivante :

Le langage « SMS » facebook menace-t- il les compétences orthographiques des apprenants du lycée ?

L'objectif de notre travail vise essentiellement à découvrir si l'utilisation du langage « sms » facebook régulière pouvait mettre en péril l'orthographe des apprenants du lycée, et comment ce langage « sms » facebook menace les compétences orthographiques des apprenants.

Pour répondre à notre question, on doit vérifier les hypothèses suivantes :

1. L'utilisation du langage « SMS »facebook d'une manière quotidienne par les apprenants aurait une influence négative sur les compétences orthographiques des lycéens.
2. Les apprenants du lycée utiliseraient un langage codé différent de la langue traditionnelle.

Notre travail de recherche se subdivise en deux parties : (partie théorique et partie pratique) la première partie sera consacrée à la présentation théorique et définition des notions de base, elle sera subdivisée en deux chapitres : le premier intitulé «la communication par internet », et

le deuxième « l'orthographe et le langage sms facebook ».et la deuxième partie qui sera axée sur le corpus, et l'analyser des différents messages sélectionnés.

Motivation :

L'utilisation du facebook, et la pratique de son langage « sms » à partir la création de différentes stratégies pour répondre aux autres facebookeurs plus vite ..., d'une manière quotidienne par les apprenants du lycée qui passent de plus en plus de temps devant l'écran a suscité mon intérêt où je décidai de faire une petite recherche sur la pratique de ce nouveau langage, et son éventuelle influence sur les compétences orthographiques des apprenants qu'ils ont fait un apprentissages sur l'orthographe de la langue française depuis la 3^{ème} année du cycle primaire.



Partie théorique

Chapitre : 01

La communication par internet

Introduction :

Au sens sociologique, un réseau social est l'ensemble de relations entre des acteurs qui peuvent être des personnes aussi bien physiques que morale. Ces relations peuvent être directes ou indirectes. À partir de la pratique des courriers électroniques, et la discussion instantanée la plus populaire, qu'elle a un but de faciliter la mise en contact entre les individus.

1-1 La communication via réseaux sociaux :

Pendant longtemps, les technologies étaient au service de l'homme, pour effectuer des calculs, ou des actions ou l'homme ne pouvait pas faire lui-même depuis internet. Les technologies ont également une vocation de communication. Cette technologie qui relie les personnes apparaît comme un filtre, nous nous sentons naturellement différent derrière l'ordinateur en train de parler à quelqu'un, que lorsque nous sommes en face à face, ils sont une mode de d'interaction sociale qui facilite la création et les échanges d'informations et de contenus entre des individus, ils désignent les plateformes qui rendent ces interactions et ces relation possibles.

Les réseaux sociaux sont devenus une réalité incontournable dans le paysage internet .il est donc important pour les professionnels de prendre en considération ce nouveau moyen de communication et d'en connaître le fonctionnement. Un réseau social est un groupe de personnes ou d'organisation reliées entre elles par les échanges sociaux qu'elles entretiennent. Facebook, twitter, Google+ ..., sont parmi tant d'autres, les plates formes les plus visitées au monde véritable phénomène de société chez les jeunes, les réseaux sociaux représentent de nouveaux modes de socialisation.

Aujourd'hui, l'impact social des réseaux sociaux est tellement fort que ces derniers peuvent influencer notre perception des gens, avoir un impact sur nos relations sentimentales, nos relations personnelles, voire professionnelles. Par exemple, il suffit que l'un de nos contacts met une photo sur un réseau social qui ne nous convient pas pour que notre perception de lui change complètement. Ils prennent de plus en plus de place dans notre vie. Qu'ils soient réservés aux professionnels, sur invitation ou ouverts à tous, ils s'imposent désormais pour des millions d'utilisateurs dans le monde, comme outils de communication et de changement.

1-2 Définition du face book :

Facebook est né en 2004 à l'université Harvard ; d'abord réservé aux étudiants de cette université, il s'est ensuite ouvert à d'autres universités américaines avant de devenir accessible à tous en septembre 2006. Le nom du site provient des albums photo (« trombinoscopes » ou « facebook » en anglais) regroupant les photos des visages de tous les élèves prises en début d'année universitaire.

Est le plus gros réseau social du moment avec plusieurs centaines de millions de personnes inscrites .Face book nous permet de rester en contact avec nos amis, et notre famille, de partager nos moment, photos, vidéos, nos humeurs et consulter nos contacts.

Facebook est le site incontournable de nos jours. Après inscription, nous pourrons très facilement suivre nos amis et partager avec eux nos moments, idées, et conserver en direct, nous pourrons « aimer », « commenter » leurs publications et les partager avec nos proches. C'est un excellent moyen de rester en contact avec des amis et la famille. On peut aussi organiser des événements et partager nos moments de joie et de bonheur, nous pourrons également rejoindre et créer des groupes, et informer sur des événements à proximité.....

Aujourd'hui les apprenants adorent, et préfèrent facebook que les autres réseaux sociaux, ils passent de longues heures figés derrière leurs écrans d'ordinateurs car ils peuvent retrouver des vieilles connaissances ou des camarades de classe, ils peuvent partager en temps réel, des informations, des humeurs, ils peuvent jouer à leurs petits jeux préférés, comme ils discutent en chat avec un ou plusieurs amis en même temps...c'est un excellent moyen pour ils faire connaître.

1-3 Qu'est ce qu'un sms ?

Sms est un sigle anglo-saxon signifiant « short message service », en français « service de message court ».

Le sms est l'un des usages les plus répandus du mobile et permet en quasi instantanéité d'envoyer un message à un autre processeur de mobile d'une limite maximum de 160 caractères, comme on enverrait un email ou une lettre mais sur format plus court.

Le service de la messagerie sms, plus connu sous le sigle « short message service » ou les noms de « texto » ou « minimessage », permet de transmettre de courts messages textuels. Le sms est un moyen de communication utilisé pour éviter une conversation téléphonique car il permet de gagner du temps et de lieu, et de faire économies c'est ainsi que le langage sms s'est mis peu à peu en place et s'est imposé comme mode de communication entre les utilisateurs du téléphone mobile

Aujourd'hui les moyens modernes de communication les sms font souvent place à des pratiques particulières notamment chez les jeunes. Ils sont généralement connus pour leur aspect abrégatif. De nombreux procédés décrits par Anis.j (2003 et 2004) sont mis en œuvre afin d'économiser de l'espace et /ou et du temps lors de la composition d'un message écrit. Les scripteurs ont abrégé leurs discours pour économiser :

- a- L'espace graphique limité dans les sms, et ne pas payer ainsi la valeur de deux messages.
- b- Du temps et ne pas faire attendre l'interscripteur, en particulier dans les chats.

1-4 Le langage « sms » :

Tout d'abord « le langage est l'ensemble des conditions de la langue. Ces conditions ont toute chance d'être les mêmes quelle que soit la langue. Le langage est une fonction humaine, une fonction liée à l'espace .si une langue s'acquiert, c'est, au moins pour partie, par l'innéité du langage »¹

Commençons par la définition de langage sms. Avec l'avènement des nouvelles technologies, la messagerie de textes courts fournie par la téléphonie mobile et la messagerie instantanée sur Internet notamment, on a favorisé la création d'un langage qui simplifie aussi bien l'orthographe lexicale que l'orthographe grammaticale et la morphosyntaxe afin d'échanger des messages courts dont le contenu sera facile à décoder par le destinataire.

¹ Robert. M, comprendre la linguistique, paris, 2004, p58

Le langage sms est sociolecte écrit qui modifie les caractéristiques orthographiques, voire grammaticales, d'une langue afin de réduire sa longueur dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisés par les messages sms ou dans le but d'accélérer la saisie de l'énoncé sur le clavier numérique d'un téléphone ou d'un ordinateur.

La réduction de la longueur des messages électroniques est apparue avec la banalisation des technologies de l'information et de la communication des années 1990.

Le langage sms utilisé surtout dans les messages lorsque l'usage des ordinateurs et des téléphones portables s'est banalisé pour aller vite et payer moins cher, le principe est de placer le moins de caractères d'alphabets possibles. Une des solutions est de mettre les mots en phonétique et de ne pas respecter l'orthographe si le temps est plus court.

1-5 Les traits particuliers du langage sms :

A-Economie :

L'une des stratégies les plus caractéristiques pour économiser la place et la phonétisation des caractères. Elle consiste à remplacer un son par une lettre ou un chiffre.

Ex : slt jesper k t va b1salut j'espère que tu vas bien.

L100 CIELl'essentiel.

B-Compensation :

Les facebookeurs utilisent diverses stratégies tel que (majuscule, multiplications, simleys) pour montrer leurs émotions et leur humeur car ils n'ont pas la possibilité d'utiliser les mimiques et la gestualité.

EX : *☹.....,

*☺.....

Conclusion :

Les nouvelles technologies de l'information et de communication (TIC) revêtent une importance primordiale au sein des apprenants. Ce développement technologique forme la base de nouveaux genres et de nouvelle forme de communication y compris la communication par sms, cette dernière a crée un nouvel usage de la langue qui se distingue de celui utilisée dans les genres écrits traditionnels. Alors l'économie de lieu, et du temps est un concept central dans l'interaction par « sms ». Les individus utilisent plusieurs stratégies pour atteindre à cette économie.

Chapitre : 02

L'orthographe et le langage « sms »

Introduction :

L'orthographe est la manière d'écrire les mots d'une langue en conformité avec les usages définis et les règles traditionnelles, qui définissent la façon d'écrire les mots du lexique indépendamment de leurs usages dans la phrase ou le texte, et aussi la façon d'indiquer graphiquement les éléments variables des mots. Elle devient une nécessité technique. par ailleurs en pédagogie l'erreur désigne une réponse ou un comportement de l'apprenant.

2-1 L'orthographe et le langage sms :

L'orthographe est l'ensemble des règles fixées par l'usage, et la tradition qui régissent l'organisation des graphèmes.

La manière d'écrire les mots d'une langue, connaissance, et application de ces règles .D'autre part le « sms » est un message écrit à une personne, que l'on envoie et que l'on peut recevoir à partir d'un téléphone portable ou un ordinateur ils peuvent jouer à leurs petits jeux préférés,

« Le terme orthographe, en latin orthographia (composé des éléments d'origine grecque orthose « correct » et graphia « graphie » a le sens propre « d'écriture correcte » et implique de par sa composition la notion de norme. L'orthographe est la manière d'écrire les sons et les mots d'une langue en conformité avec le système de transcription graphique, adopté à une époque donnée, et en conformité avec les rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue : la morphologie, la syntaxe, le lexique »¹

Le sms est un moyen de communication très vogue chez les jeunes, car ils peuvent utiliser un langage codé entre eux, ou il existe un langage « sms » avec tout un tas d'abréviations.

Les usages des sms inventent effectivement une nouvelle forme d'écriture et une nouvelle orthographe .l'apprentissage de l'orthographe est important pour la réussite scolaire comme pour l'insertion sociale et professionnelle, les nouvelles technologies et en particulier les « sms » se sont emparées les adolescents, ont suscité de nouvelles pratiques quotidiennes et fréquentes de la langue écrite pour les échanges entre personnes.

Les «sms » prennent des formes différentes de l'orthographe, ils donnent la naissance du nouvel langage.

2-2 Les types de l'orthographe :

L'orthographe française est un vaste sujet Il s'agit formellement de la transcription graphique, scripturale, d'éléments langagiers si non oraux, issus par leur histoire de l'oral (mots). En français, comme dans de nombreuses langues à écriture phonémique, l'écrit code pour des sons, lesquels assemblés formes des mots (à la différence de langues idiographiques où l'écrit encode directement des mots, des concepts). L'orthographe est trois types (sortes) en français :

- **l'orthographe phonétique** : l'apprenant apprend une correspondance entre les sons et les syllabes de sa langue et écrit les mots selon ce qu'il entend.
 - Ex : il écrit « corbo » pour « corbeau ».
- **l'orthographe lexicale** : dans ce type d'orthographe l'apprenant apprend les irrégularités telles que le chiffre « sept ». Et le mot « compte » qui prend un /P/ que l'on ne prononce pas. On apprend autant les correspondances sons/lettres que les mots par cœur.

2 BIEDERMANN-PASQUES, Liselotte, JEJIC, Fabrice. Encyclopédie Universalis, [en ligne]

- **l'orthographe grammaticale** : est la manière de conjuguer les verbes, et d'accorder les mots en genre et en nombre en tenant compte de leur rôle dans la phrase. Ce type implique toutes les notions de grammaire (masculin/féminin ; singulier /pluriel ; temps de verbes ; homophones...) .par exemple les mots qui se terminent avec le son « ail » s'écriront « ail » s'ils sont des noms masculin. Ex : travail. Et en « aille » s'ils sont des noms féminin. Ex : une médaille.

2-3 L'enseignement de l'orthographe dans les écoles :

Renforcer l'enseignement de l'orthographe permet d'améliorer les compétences des apprenants en écriture, en lecture, en vocabulaire et en grammaire. Il est déterminant dans la maîtrise de la langue française et conditionne significativement la compréhension des écrits et l'identification des mots. L'enseignement de l'orthographe dans les écoles conduit les apprenants à :

- Ecrire en respectant les correspondances entre lettres et sons et les règles relatives à la valeur des lettres.
- Ecrire sans erreurs des mots mémoriser.
- Respecter l'accord entre le sujet et le verbe, ainsi que les accords en genre et en nombre dans le groupe nominal.
- Utiliser à bon escient les signes de ponctuation (le point, la virgule,..), et la majuscule.
- Ecrire correctement des formes conjuguées.

2-4 L'impact du langage « sms » facebook sur l'orthographe :

Aujourd'hui plusieurs parents et enseignants s'inquiètent de l'impact du langage « sms » sur l'orthographe des apprenants, selon plusieurs études il semble toutefois qu'il n'y ait pas de quoi écrire un « sms » à son ami

« sms » facebook crée un nouveau vocabulaire dérivé du français, vocabulaire alliant l'abréviation ...des mots et des chiffres pour traduire leurs pensées. Ainsi les messages deviennent courts et ne tiennent compte ni des règles grammaticales, ni d'orthographe, ni de la conjugaison...etc.

Cette pratique d'une langue écrite « différente » est souvent soupçonnée par les parents, les enseignants ou les médias d'être la cause des difficultés en orthographe des apprenants ou de l'apprentissage de la langue française. Car ce langage « sms » facebook a tout simplement fusionné avec le langage de prise de note de cours ou de production écrite dans les lycéens. Selon les témoignages des enseignants il arrive que des copies soient partiellement rédigées en langage « sms ».

Cette forme d'écriture éloignée des normes orthographiques du français, elle se caractérise par des phénomènes qui inventent une nouvelle orthographe. Elle n'impose pas des règles strictes de l'orthographe lexicale et grammaticale. Les apprenants mélangent donc les astuces du langage « sms » utilisés sur facebook avec certains astucs réservés à la prise de notes manuscrites

2-5 Les réductions graphiques :

Selon la terminologie graphique définie par J.Anis (1998), nous avons les formes graphiques suivantes :

- **Substitution de (K à C), et de (Z à S) ce qui provoque un effet de phonétisme ex :**

kom → (comme).

biz → (bises).

- **Réduction du phonogramme « qu » dans (ki, ke, koi, kel, kon) pour (qui, que, quoi, quand).**
- **Chut des « e » instable ex :**

grav → (grave)

Vit → (vite)

- **Omission des morphogrammes et trigrammes en final de mot ex :**

Pa → (pas)

Salu → (salut)

- **E- Simplification des digrammes ex :**

bo → (beau),

vré → (vrai)

- **Suppression ou simplification de la morpho graphie verbale ex :**

peu → (peut, peux)

é → (est).

- **Déconstruction de phonogrammes ex :**

moua (moi) qui prouve que ces procédés ne visent pas toujours l'économie de caractères.

- **Réduction phonographiques avec compactage, ce qui dissout les segments de mots et évoque le mot phonique ex :**

:keske → (Qu'est ce que)

Mapelé → (m'appeler)

2-6 Phénomènes graphiques :

Généralement quand on écrit une phrase, on met une lettre majuscule au début, et à la fin une marque de ponctuation telle que le point d'exclamation, ou point d'interrogation, comme il est convenable d'écrire aussi les virgules pour une meilleure compréhension mais cette règle est par la plupart des facebookeurs enfreinte. Non seulement les phrases, mais aussi les noms propres qui commencent par une majuscule, les autres utilisateurs ignorent complètement les accents (grave ou circonflexe...) ou les apostrophes.

- **Manque de majuscule avec les noms propres :**

Ex : ali → Ali
meriem → Meriem
houda → Houda

- **Manque d'accent :**

Ex : lycee → lycée
Telephone → téléphone
Frere → frère
Je prefere → je préfère

- **Manque d'apostrophe :**

Ex : t a → tu as
Jespere → j'espère
J arete → j arrête
J mappelle → je m'appelle

- **Manque de ponctuations :**

Ex : kel i ton nom → quel est ton nom ?
T fi kwa → tu fais quoi ?
T jou → tu joues !
Bnj amina jespere ke t va b1 → bonjour, Amina j'espère que tu Vas bien.

- **Manque d'accord au pluriel :**

Ex : les fille → les filles.

- **Manque d'accord au féminin :**

Ex : elle est allé → elle est allée.

- **Manque d'accord avec le participe passé employé avec l'auxiliaire «être ».**

Ex : Tu as allé → tu es allé(e)

- **Manque d'accord avec l'adjectif :**

Ex : une bon année → une bonne année

Conclusion :

Il est difficile d'apprendre l'orthographe, mais il est également difficile de l'oublier car l'acquisition de l'écriture correcte est le fruit d'un long travail pendant toute la durée de l'apprentissage et l'acquisition de la langue française, qui n'a rien de mécanique aujourd'hui à l'époque du traitement de l'information une erreur de virgule dans un texte pourra être aussi grave qu'une erreur de virgule dans un texte de calcul.



Partie pratique

Partie pratique

Analyse du corpus selon le langage facebook

Méthodologie :

Pour mener à bien notre recherche, nous avons choisi de nous pencher sur une tranche d'âge 16- 19 ans, pensant que nous trouverons les éléments qui nous intéresseraient. Pour réaliser notre recherche nous devons appliquer une technique, qui est la collecte des mini messages (sms) envoyés et reçus sur facebook par les apprenants du lycée (les apprenants utilisateurs du facebook).

Nous avons demandé aux apprenants leur permission de tirer quelques messages sur leurs comptes facebook (puisque leurs messages peuvent avoir un caractère intime) comme un corpus de notre analyse. Puis nous avons fait une capture d'écran pour éviter une augmentation ou une diminution de la façon d'écrire les messages (sms).

La collecte des « sms » sur facebook s'est déroulée dans le lycée khellaf Bachir de khenchela. Nous avons appliqué ce travail soigneusement car le moindre petit détail de l'écriture des « sms » intéressants pour notre analyse de corpus.

Le but étant de pouvoir observer les différences entre les divers cadres d'écritures, et l'utilisation des normes de l'orthographe de la langue dans ce mode de communication par le phénomène des « sms ».

Introduction :

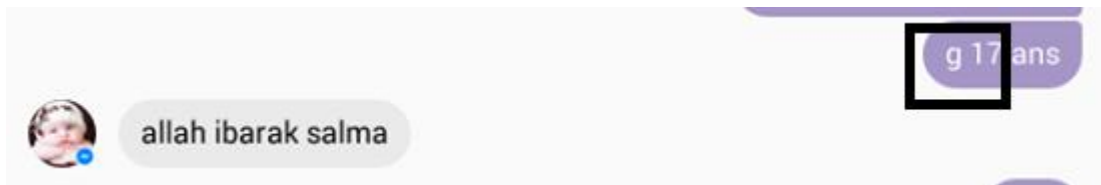
Le langage « sms" facebook chez les apprenants suppose l'utilisation de nombreux procédés tels que les abréviations, l'écriture phonétiqueCréant ainsi des mots dont l'orthographe diffère de celles prônés dans les écoles .Alors ce phénomène du nouveau langage sur le facebook permet aux jeunes qui le pratiquent de ne pas être jugés par autrui par son manque de culture ou une mauvaise orthographe .tout le monde reste ainsi au même niveau.

3-1 Phonétisation des caractères :

a - phonétisation des lettres :

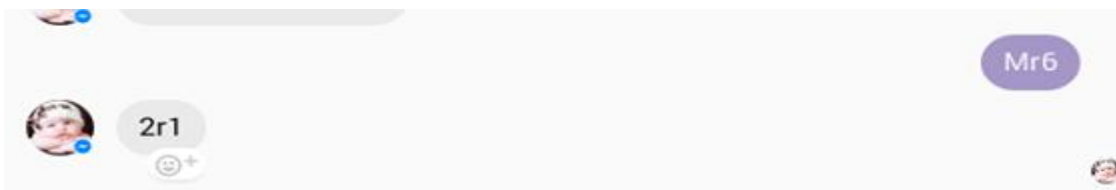
L'un des procédés les plus utilisés chez les jeunes sur facebook, il consiste à remplacer un son par une lettre avec leur sonore ex :

- « c » remplace (c'est), et le verbe « savoir ».
- « d » remplace (dit, dis, des).
- « g » remplace le pronom personnel « je », et le verbe « avoir » ex : j'ai 17 ans (g 22 ans).
- « t » remplace « tu es », et le pronom possessif « tes » ex : tes parents (t parents).



b - phonétisation des chiffres :

on trouve les apprenants remplacent les lettres par un ou plusieurs chiffres ex : (mr6→merci), (quoi 29→quoi de neuf), (2r1→de rien).(7anen→hanen),(3ammar→Ammar)

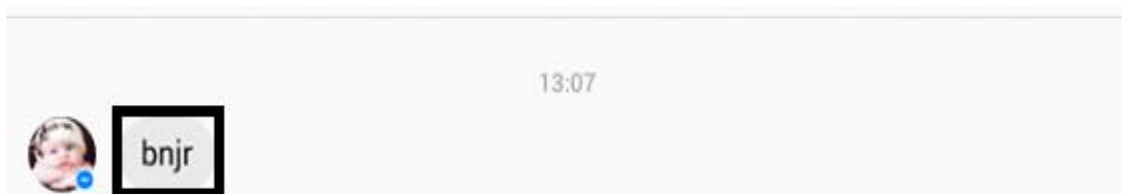


3-2 l'abréviation :

Est un phénomène qui consiste à enlever les lettres d'un mot (le plus souvent les voyelles) tout un faisant attention à ce qu'ils soient reconnaissable, elle permet de gagner du temps et de lieu à l'écrit, le langage sms et les abréviations sont souvent utilisés sur face book pour parler plus rapidement avec les autres facebookeurs, les abréviations peuvent avoir une forme des squelettes qui sont forés par les voyelles et consonnes.

a- squelettes consonantiques :

La suppression des voyelles de notre écriture pour abrégé les mots ex : (bcp→beaucoup), (tt →tout).(bnjr→bonjour)



b- abréviation voyelle(s)-consonne(s) :

Ce sont des abréviations qui formées par une ou plusieurs voyelles et consonnes ex : (ac → avec), (alr → alors),(slu → salut).

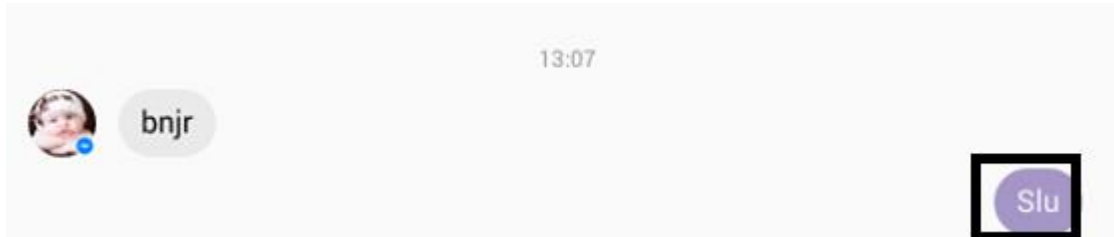


Tableau des expressions et des termes « sms » utilisés chez les facebookeurs :

<i>Expressions en français</i>	<i>Le langage « sms » face book</i>
Bonjour /bonsoir	Bnj, bjr/ bns, bnr
Beaucoup	bcp
Face book	fb, fc, fcb
S'il vous (te) plait	svp / stp
Comment ça va ?	CV ?
C'est à dire	C a d
Mais / même	Ms / mm
Portable	Prt, pbl
Télévision	Tv
Ordinateur	Ord
J'ai	J /g
Salut	Slt/ slu

3-4 La troncation :

Procédé d'abrégement consistant à supprimer une ou plusieurs syllabe à l initiale, ou plus souvent à la finale d'un mot.

Est une réduction orale qui se répercute à l écrit .on distingue deux types de troncation (l apocope et l aphérèse).

- **Apocope : (troncation droit)**

Il s'agit d'une suppression de plusieurs phonèmes du mot. L'apocope efface les dernières syllabes du mot, deux ou trois syllabes sont conservées par fois une seule. Cette sorte de troncation est utilisée plus souvent que l'autre sur facebook.

<i>Mots en apocope</i>	<i>Mots standard</i>
l anniv faculté ciné bac compo	L'anniversaire faculté cinéma baccalauréat composition

- **Aphérèse : (troncation gauche)**

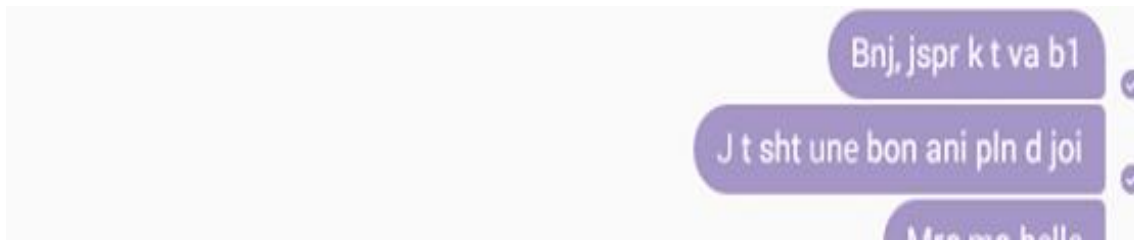
Est une modification phonétique impliquant la perte d'un ou plusieurs phonèmes au début d'un mot ex :

<i>Mots en aphérèse</i>	<i>Mots standard</i>
Autobus cart Dwich Blème petite	L bus Encart Sandwich Problème Tite

- **La troncation par syncope :**

Est l'ensemble de suppression de lettres successives, elle est appelée aussi « l'abréviation par retranchement médian ».

Ex : bnj, jspr k t va b1 j t sht 1 bon ani pl1 d joi → bonjour, j espère que tu vas bien, je te souhaite une bonne année pleine de joie.



3-5 Sigles et acronymes :

Sigle est la forme d'abréviation qui consiste à prendre la première lettre de chacun ou (ou de certains) des mots d'un groupe.

On distingue le sigle au sens propre de l'acronyme qui consiste à prendre la première syllabe (ou certaines lettres) de chacun des mots significatifs d'un groupe.

MDR → « mort de rire », le pendant français de « LoL » ou dans sa version plus familière PTDR « pété de rire ».

LOL → vient de l'anglais « lot of laughs » → je ris beaucoup .ou « laughing out loud » → je ris très fort. S'emploie pour marquer l'amusement ou même l'éclat de rires.

3-6 les émoticônes :

Les Emoji sont aussi appelés émoticônes ou simleys. Les systèmes d'exploitation supportent à l'origine 845 Emoji et facebook est compatible avec la moitié d'entre eux, y les symboles liés au cœur /l'amour, les étoiles, les signes et les animaux. Après avoir inséré ces codes Emoji dans facebook. Nos amis verront des icônes colorés dans leurs ordinateurs et dans leurs iPhones et appareils fonctionnant sous Android ces petits pictogrammes s'imposent partout : dans mails, nos statuts facebook, dans nos « sms » .plus que jamais, ils font désormais parties de notre quotidien on les utilise pour exprimer une émotion, ou bien pour éviter une incompréhension ex : un clin d'œil à la fin d'une blague ou bien un cœur pour un « sms » destiné à sa moitié.

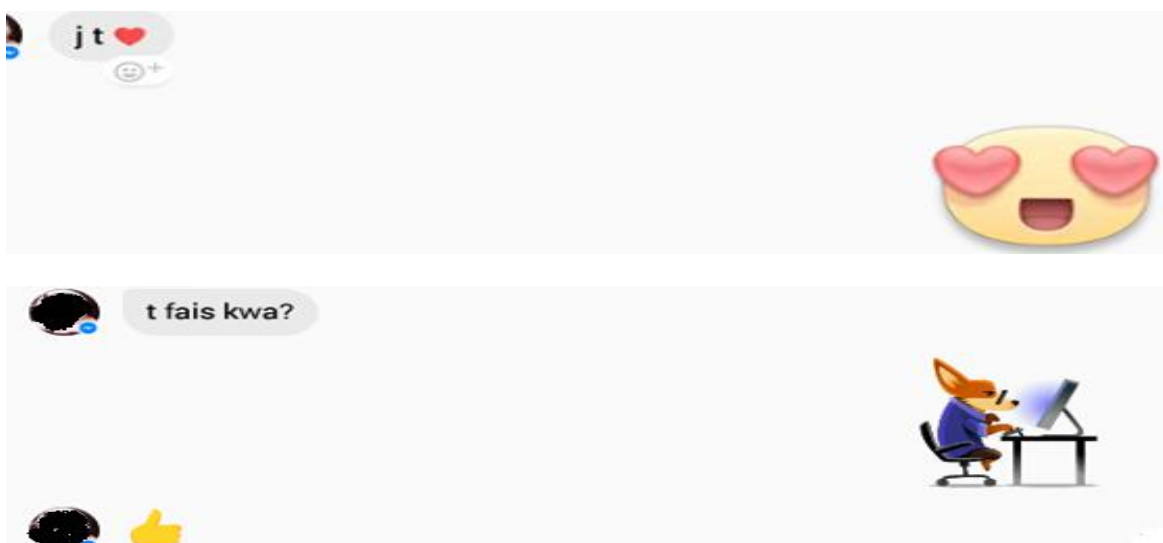


Tableau des smileys utilisés sur facebook

<i>Apple</i>	<i>Sens</i>
	<i>visage en pleine réflexion</i>
	<i>Visage souriant avec la bouche ouverte</i>
	<i>Visage tout rouge</i>
	<i>Visage souriant en coin</i>
	<i>Visage pleurant à chaudes larmes</i>
	<i>visage renfrogné</i>
	<i>Visage envoyant un baiser</i>
	<i>visage avec thermomètre</i>
	<i>Visage criant de peur</i>
	<i>homme qui hausse les épaules</i>
	<i>Visage tirant la langue et faisant un clin d'œil</i>
	<i>visage de menteur</i>
	<i>Pouce vers le haut, (Main qui fait le signe OK)</i>

3-7 L'utilisation des symboles :

Dans notre corpus nous avons trouvé que les apprenant utilisent les symboles(+), (-),(@) ex :

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
En +	en plus
a+	à plus tard
au -	au moins
@2m	à demain

3-8 Les substitutions des lettres :

Dans notre corpus nous avons trouvé que les apprenants utilise la stratégie de substitution des lettres :(C) à (k), (qu) à (k), (s) à (z)

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
Komon	Comment
Kwa, ki, ke, pk	Quoi, qui, que
Bizou	Bisou

Interprétation :

Le langage « sms » facebook modifie les caractéristiques orthographiques à cause des procédés d'écriture sur facebook : la phonétisation des caractères, les substitutions l'abréviation, l'utilisation des simleys et des symboles tels que (+, -, @, ☹, ☺..), où nous avons conclu que le langage « sms » facebook est devenu comme un code.

Chapitre : 04

Analyse du corpus au niveau les erreurs orthographiques

Introduction :

La rédaction des « sms » sur facebook, par les apprenants est remarquée par des nouvelles techniques, qui posent à la société le problème des normes de la langue française, et les compétences orthographe des apprenants, qui était notre problème de recherche.

Nous proposons simplement une étude analytique visant à observer l'impact de ces phénomènes orthographiques particulier dans notre corpus des « sms » envoyés, et reçus réunis des comptes facebook des apprenants du lycée Khallaf Bachir de khanchela.

4 l'analyse des « sms » :



Commentaire :

« sms » 1 :

- Le manque de la majuscule dans le nom propre (meriem), généralement quand on écrit un nom propre, on met une lettre majuscule au début.
- L'absence de l'apostrophe dans la phrase (j esper) qui désigne une petite marque en forme de virgule ('), que l'on met en haut d'une lettre pour marquer l'élision ou la suppression d'une voyelle, quand le mot suivant commence par une voyelle.
- Le manque de l'accent grave qui sert à noter le son (è) sur le (e) dans le verbe (esper).
- Le verbe « espérer premier groupe » mal conjugué au présent de l'indicatif avec la première personne du singulier (je). (J esper)
- Le verbe « aller, verbe de 3^{ème} groupe » mal conjugué au présent de l'indicatif avec la deuxième personne du singulier (tu). (tu va)
- Le manque de signes de ponctuation (la virgule, et le point) qui servent à clarifier l'écrit et marquer les pauses que l'on doit faire en lisant (slt j esper ke tu va bien)

« sms » 2 :

- le manque de la marque du féminin la lettre (e) dans le nom « chéri » en accord avec l'adjectif possessif « ma » qui s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

« sms » 3 :

- le manque d'accord de l'adjectif qualificatif avec le nom auquel il se rapporte (bon santé).



« sms »4 :

- le manque de l'accent grave sur le (e) dans le nom « fievre).

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>meriem</i>	<i>Meriem</i>
<i>j esper</i>	<i>J'espère</i>
<i>tu va</i>	<i>Tu vas</i>
<i>slt jesper ke tu bien</i>	<i>Salut, j'espère que tu va bien.</i>
<i>chéri</i>	<i>Chérie</i>
<i>bon santé</i>	<i>Bonne santé</i>
<i>fievre</i>	<i>Fièvre</i>

La conversation n° : 02



Commentaire :

« Sms »1 :

- Le verbe « aller » mal conjugué au passé composé :

« Aller » c'est un verbe de 3^{ème} groupe, il se conjugue avec l'auxiliaire « être » au passé composé : l'auxiliaire « être » au présent de l'indicatif + pp du verbe. (tu n'es pas allé)

« Sms »2 :

- Le manque de l'accent grave sur (a), dans la phrase « j ss allé a 13 :30 », car le « a » de l'auxiliaire « avoir » se diffère du «à »de la « préposition » qui introduit un complément marquant un rapport de direction, de destination, de lieu, de moyen, de manière ou de temps.

- Une faute de participe passé du verbe « terminer ».
- l'auxiliaire « avoir » est mal conjugué au présent de l'indicatif (ji termini), avec le pronom personnel « je » il a écrit selon le modèle que dans la communication orale.

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>T n a ps allé</i>	<i>Tu n'es pas allé</i>
<i>J ss allé a 13 :30</i>	<i>Je suis allé à 13 :30</i>
<i>Ji termini</i>	<i>J'ai terminé</i>

La conversation n° : 03

Commentaire :



« sms » 1 :

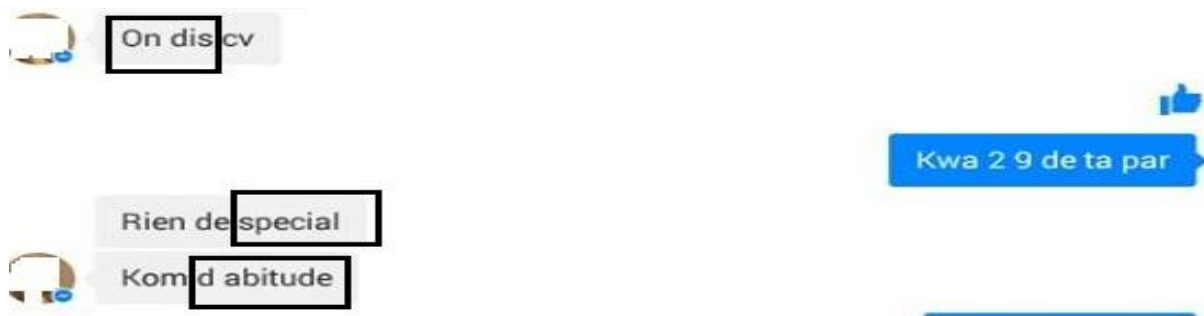
- le manque d'accord entre l'adjectif numéral cardinal avec le nom auquel il se rapporte (17an).

« sms » 2 :

- le manque de la majuscule dans le nom propre « amina ».

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>J 17 an</i>	<i>J'ai 17 ans</i>
<i>Amina</i>	<i>Amina</i>

La conversation n° : 04



Commentaire :

« sms » 1 :

- Le verbe « dire » dans la phrase (on dis cv), est mal conjugué avec le pronom personnel indéfini « on » au présent de l'indicatif, la terminaison du verbe doit être « t ».
- L'absence de signes de ponctuation dans la phrase (kwa 29 de ta par), et la suppression de la lettre(t) dans le mot (part)

« Sms » 2 :

- L'absence de l'accent aigué sur le (e) dans l'adjectif (special)

« Sms » 3 :

- Le mot (abitude), est mal écrit, il est écrit avec la lettre (h) au début du mot, aussi l'absence de l'apostrophe



« Sms » 4

- L'auxiliaire « être » est mal conjugué au présent de l'indicatif avec la deuxième personne de singulier (tu est).
- L'absence de l'accent grave sur l'adverbe de lieu (ou)



« sms »5 :

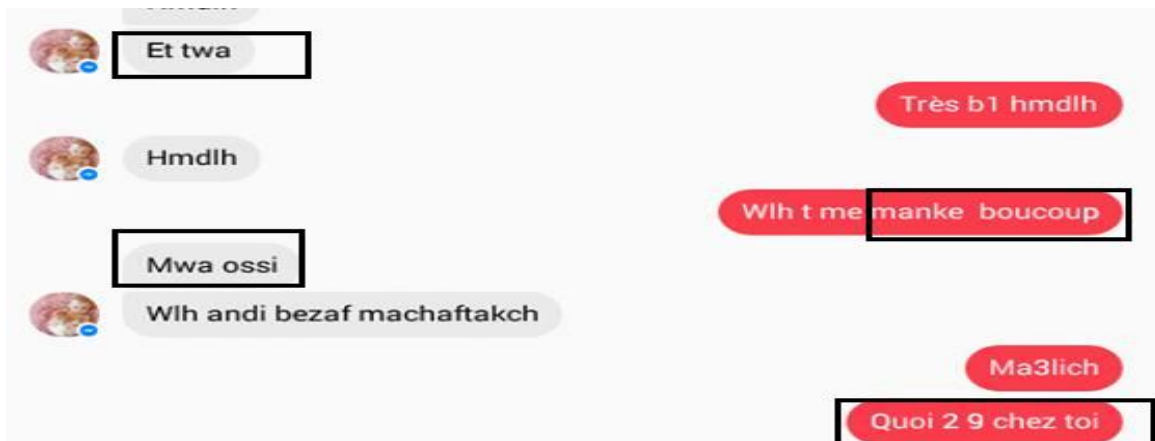
- La suppression de la consonne « t » dans le verbe « quitter ». (je quite), et l'absence de l'accent grave sur la préposition (a).

« Sms »6 :

- la suppression de la lettre « t » dans le mot (nui).

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>On dis cv</i>	<i>On dit ça va</i>
<i>Kwa 2 9 de ta par</i>	<i>Quoi de neuf de ta part ?</i>
<i>Special</i>	<i>Spécial</i>
<i>Kom d abitude</i>	<i>Comme d'habitude</i>
<i>T est ou</i>	<i>T es où ?</i>
<i>Je quite a 2m1</i>	<i>Je quitte à demain</i>
<i>Bonne nui / bn8</i>	<i>Bonne nuit</i>

La conversation n°5 :



Commentaire :

« Sms » 1 :

- Le deuxième pronom personnel du singulier est mal écrit, l'apprenant a écrit le pronom personnel « twa » selon le modèle de la communication orale.
- Aussi l'absence du signe de ponctuation (le point d'interrogation) qui se place à la fin d'une phrase interrogative pour marquer l'interrogation.

« Sms » 2 :

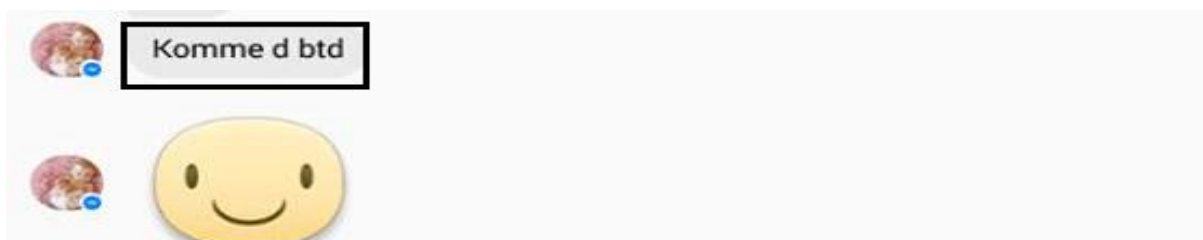
- La substitution de la lettre « k » à « qu » dans le verbe (manke), et « ou » à « eau » dans l'adverbe (boucoup).

« Sms » 3 :

- L'apprenant a écrit mal le premier pronom personnel du singulier, et l'adverbe dans la phrase (mwa ossi → moi), il a substitué « oi » à « wa », et « au » à « o ».

« Sms » 4 :

- L'absence du signe de ponctuation (point d'interrogation) dans la phrase (quoi 2 9 chez toi).

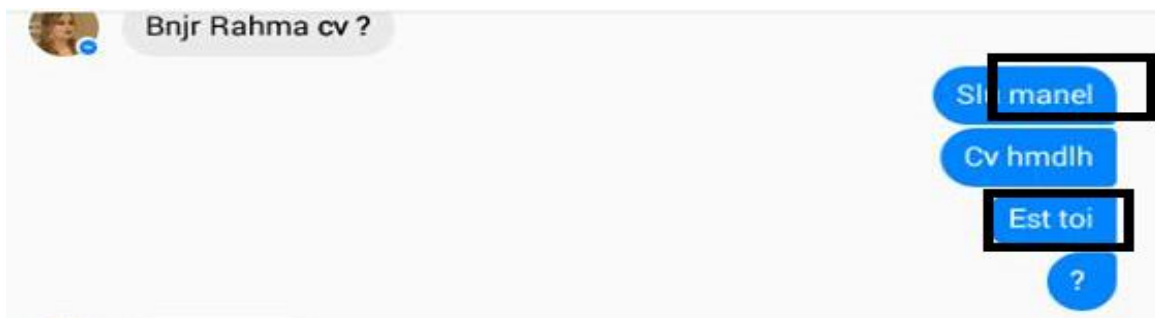


« Sms » 5 :

- La substitution de la lettre « c » à (k) dans l'adverbe (komme).

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>Et twa</i>	<i>Et toi ?</i>
<i>Tu me manke boucoup</i>	<i>Tu me manque beaucoup</i>
<i>Mwa ossi</i>	<i>Moi aussi</i>
<i>Quoi de nuf chez toi</i>	<i>Quoi de neuf chez toi ?</i>

Conversation n°6 :



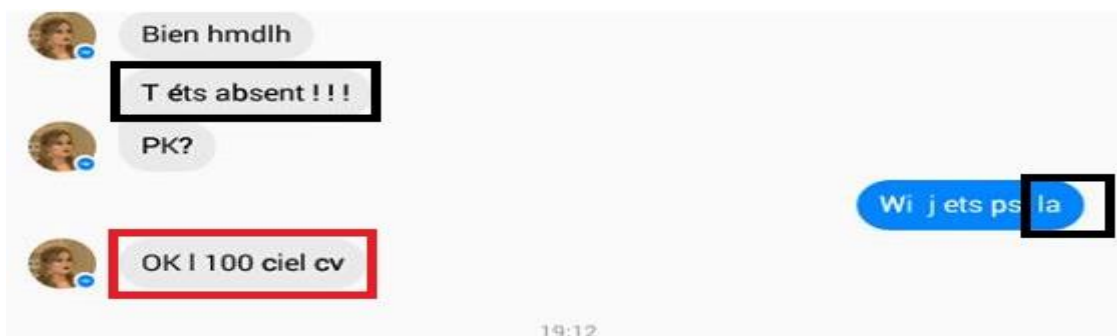
Commentaire :

« Sms » 1 :

- Le manque de la majuscule dans le nom propre (manel).

« Sms » 2 :

- La substitution de la conjonction de coordination «et » à l'auxiliaire «avoir » au présent de l'indicatif avec la troisième personne du singulier (est toi).



« Sms » 3 :

- Le manque de l'accord avec l'adjectif dans la phrase(t étais absent), car la question s'adresse a une autre fille.

« Sms » 4 :

- La substitution de l'adverbe de lieu « là » à l'article de féminin singulier « la » dans la phrase (wi j étais ps là).

Interprétation :

On remarque que l'apprenant a substitué les lettres « essentiel » avec le chiffre « 100ciel ». Et la lettre « t » à « c », qui prouve que cette procédé ne vise pas à l'abréviation.



« Sms » 6 :

- L'absence de la cédille (la cédille est un signe graphique que l'on place sous le c pour indiquer qu'il doit se prononcer « s ». elle est nécessaire devant a, o et u) dans le mot (francais).

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>manel</i>	<i>Manel</i>
<i>Est toi</i>	<i>Et toi ?</i>
<i>T étais absent !!!</i>	<i>Tu étais absente !</i>
<i>L 100ciel</i>	<i>L'essentiel</i>
<i>Wi j étais ps là</i>	<i>Oui je n'étais pas là</i>
<i>Français</i>	<i>français</i>

La conversation n°7 :



Commentaire :

« Sms » 1:

- Généralement, quand on écrit une phrase, on met une lettre majuscule au début, et à la fin une marque de ponctuation telle que le point, le point d'interrogation....,mais cette règle est enfreinte par cette apprenant , il a écrit toute la phrase en majuscule, et ne respecte pas les signes de ponctuation dans la phrase(BONJOUR JESPERE KE T VA BIEN).



« Sms » 2 :

- La plupart des prépositions françaises sont suivies d'un verbe à l'infinitif, contre ce qu'il a écrit l'apprenant dans cette phrase (j ss en train de mange)

<i>Formes du langage « sms »</i>	<i>Formes correctes</i>
<i>BONJOUR JESPERE KE T VA BIEN</i>	<i>Bonjour, j'espère que tu vas bien.</i>
<i>J ss en train de mange</i>	<i>Je suis en train de manger.</i>

Conclusion :

Dans notre travail de recherche nous avons traité le langage « sms » facebook et ces indications spécifiques et son nouvel usage qui se distinguent des règles orthographiques de la langue écrite traditionnelle, et son impact sur les compétences orthographiques des apprenants du lycée. Notre attention est de savoir comment ce nouvel langage influence sur l'orthographe des apprenants.

Nous avons constaté que la communication par un langage « sms » facebook est principalement phénomène de jeunesse, et à partir l'utilisation de cette nouvelle mode de communication d'une manière quotidienne, nous sommes convaincus que les apprenants ont déformé les normes, et les règles de la langue écrite à partir la pratique des autres techniques qui ont une relation avec l'abréviation et les procédés de simplification... À partir l'analyse que nous avons faite sur les mini messages envoyés et reçus sur les comptes facebook de quelques apprenants, au niveau des stratégies utilisées sur le langage « sms » facebook, et au niveau d'orthographe. Nous avons conclu que les apprenants qui utilisent le réseau social facebook d'une manière quotidienne ont une influence négative sur leurs compétences orthographiques comme ils écrivent avec l'orthographe qui ressemble trop à la prononciation, et qui ne porte aucune règle d'accord avec (sujet+verbes), (nom et adjectif), accord au féminin, manque d'accord au pluriel, fautes du participe passé. aussi ils écrivent comme ils entendent ex : komme(comme), mwa(moi), l 100ciel(l'essentiel)...qui prouve que ces procédés ne visent pas toujours l'économie de caractères(l'abréviation....). et la substitution des lettres ex :occazion (occasion), le manque de la majuscule avec les noms propres, manque d'accent, d'apostrophe, le manque de ponctuation dans les phrases. Alors nous avons trouvé des fautes d'orthographe de tout genre, dans « sms »facebook Mais les erreurs que nous avons trouvées n'ont pas une relation avec la simplification des mots, et des phrases.

Bibliographie

Ouvrages :

Anis. J. (2003). Communication électronique scripturale et formes langagière.

Anis. J, éd. (2001) parlez- vous texto ?, paris : le cherche midi.

Anis. J. (1998) Texte et ordinateur: Lecture réinventée ?, Paris

Robert. M, comprendre la linguistique. Paris, 2004

Dictionnaire :

Dictionnaire Le Petit Larousse illustré 2007, éd. Larousse, France. Juillet 2006.

Sites :

<https://celestehenry2.wordpress.com>.

[http : cours informatique- gratuit. Fr](http://cours.informatique-gratuit.fr)

[http:// Fr. philipp. Com / facebook. Symboles.](http://fr.philipp.com/facebook)

[http : // Fr. Wikipedia. Org / wiki / communication numérique.](http://fr.wikipedia.org/wiki/communication_numerique)

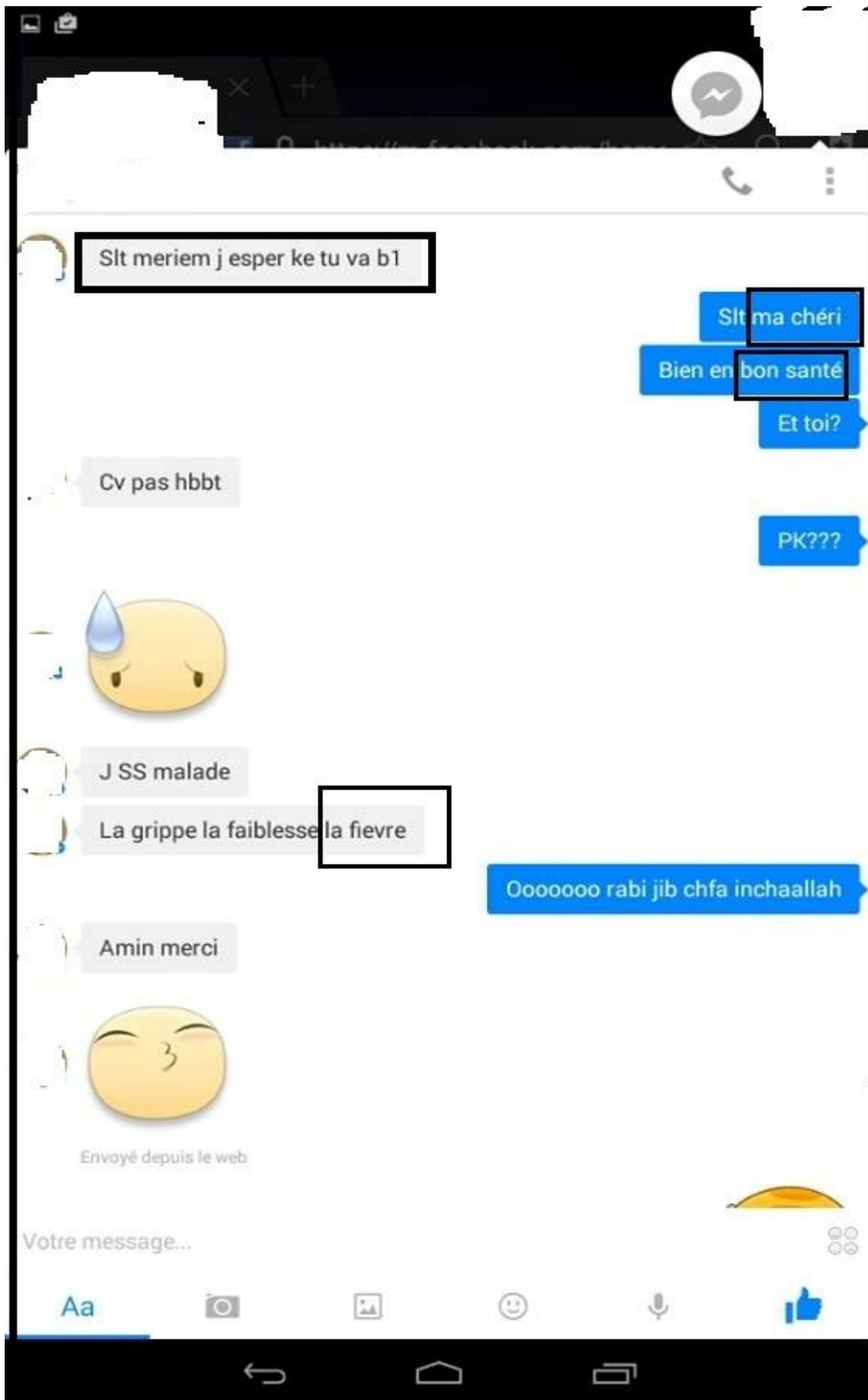
[www. Universalise. Fr /encyclopédie/sigle et acronyme.](http://www.universalis.fr/encyclopedie/sigle-et-acronyme)

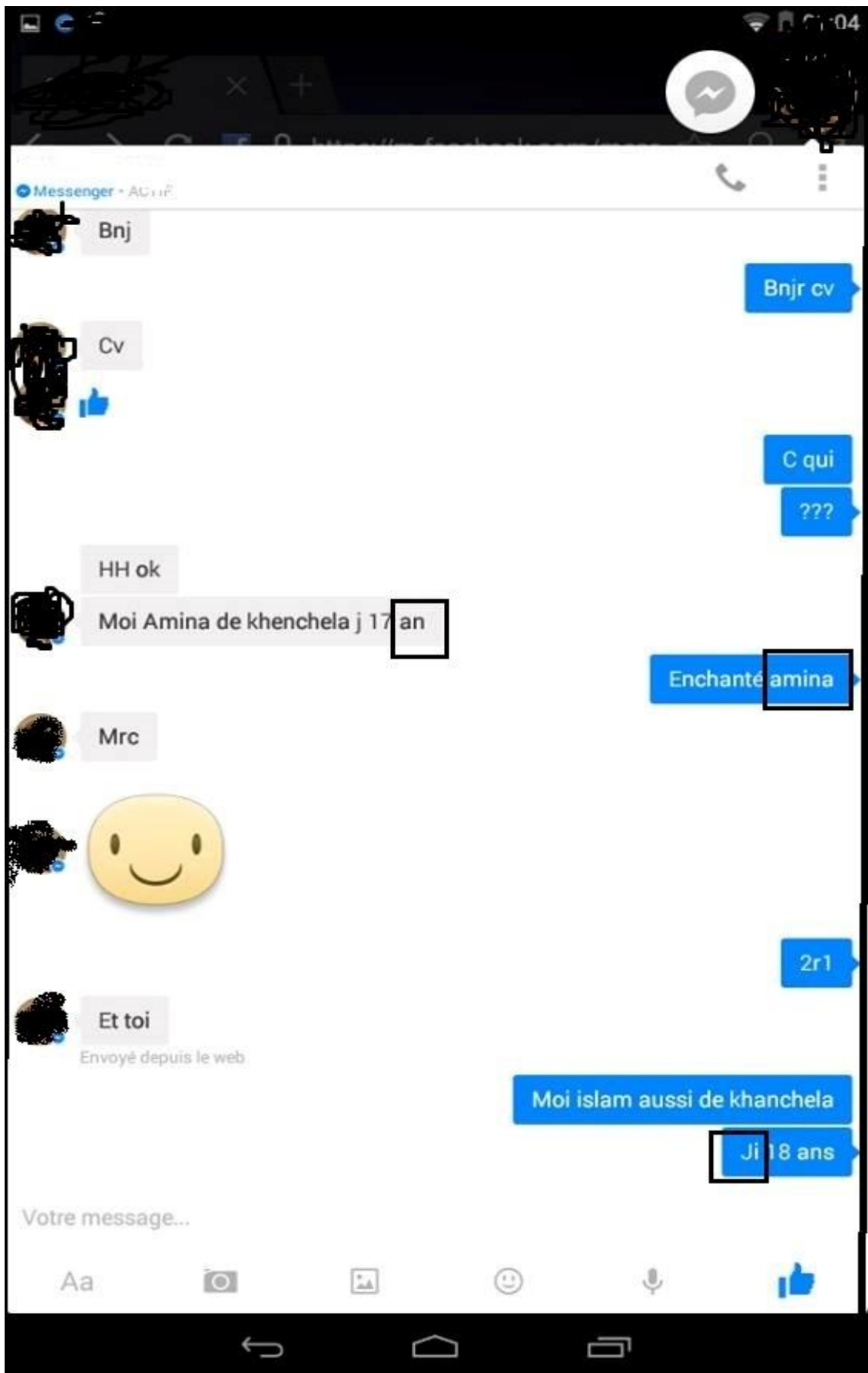
Mémoires :

Trabelsi Sahar (l'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens. Cas des « sms » et chat, 2013.

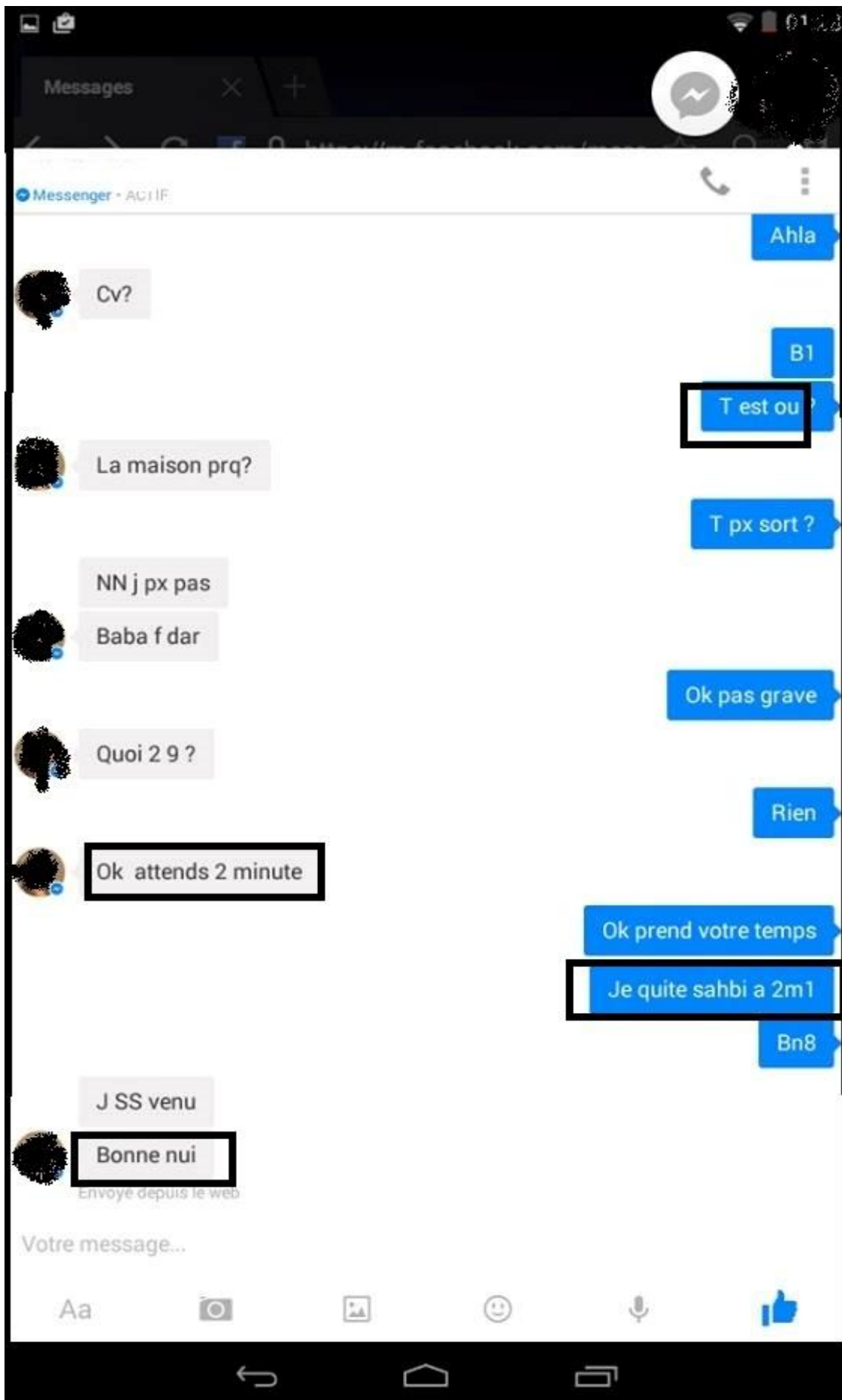
Zuzana Kozlovà (le langage facebook), 2007.

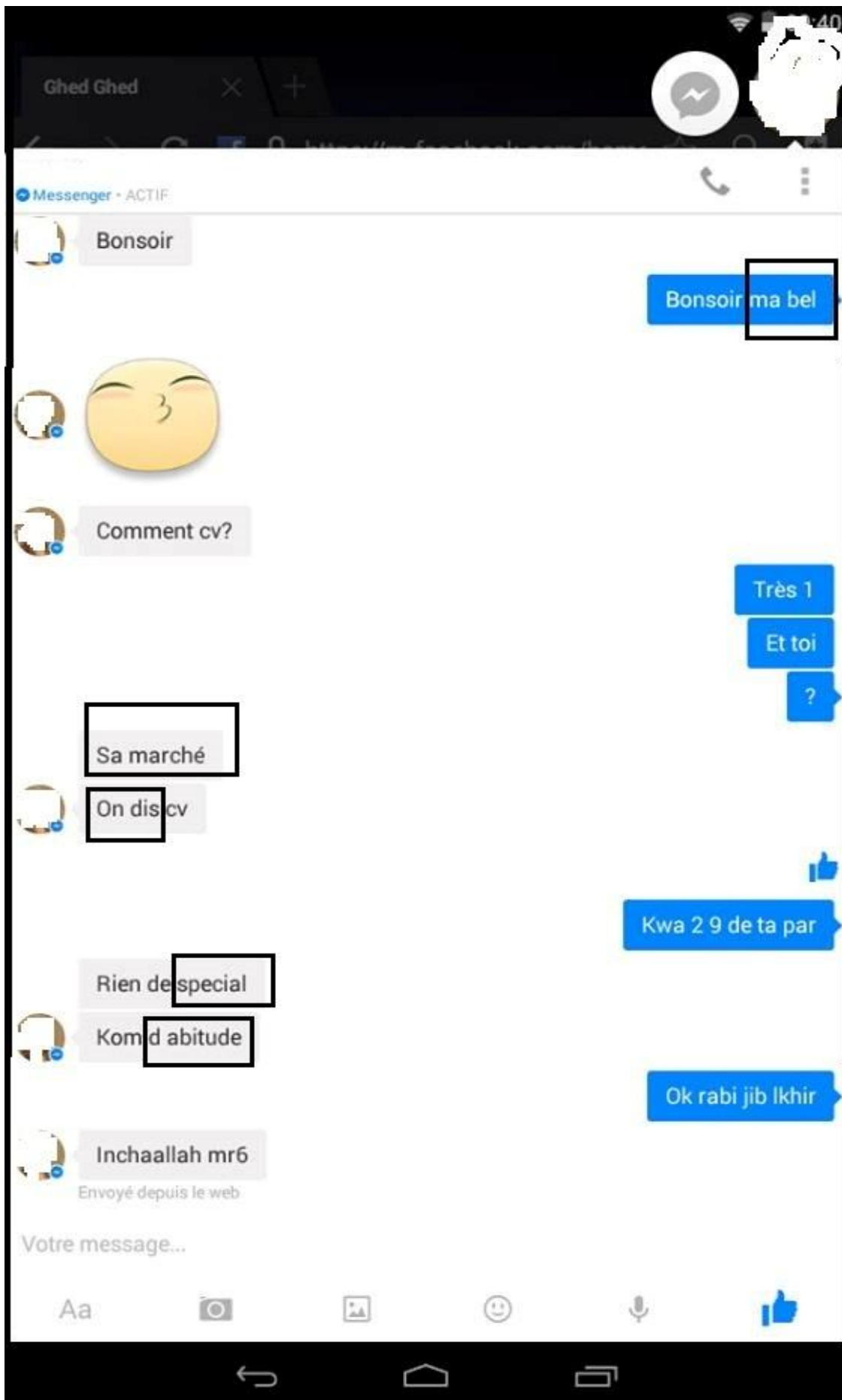
Annexe

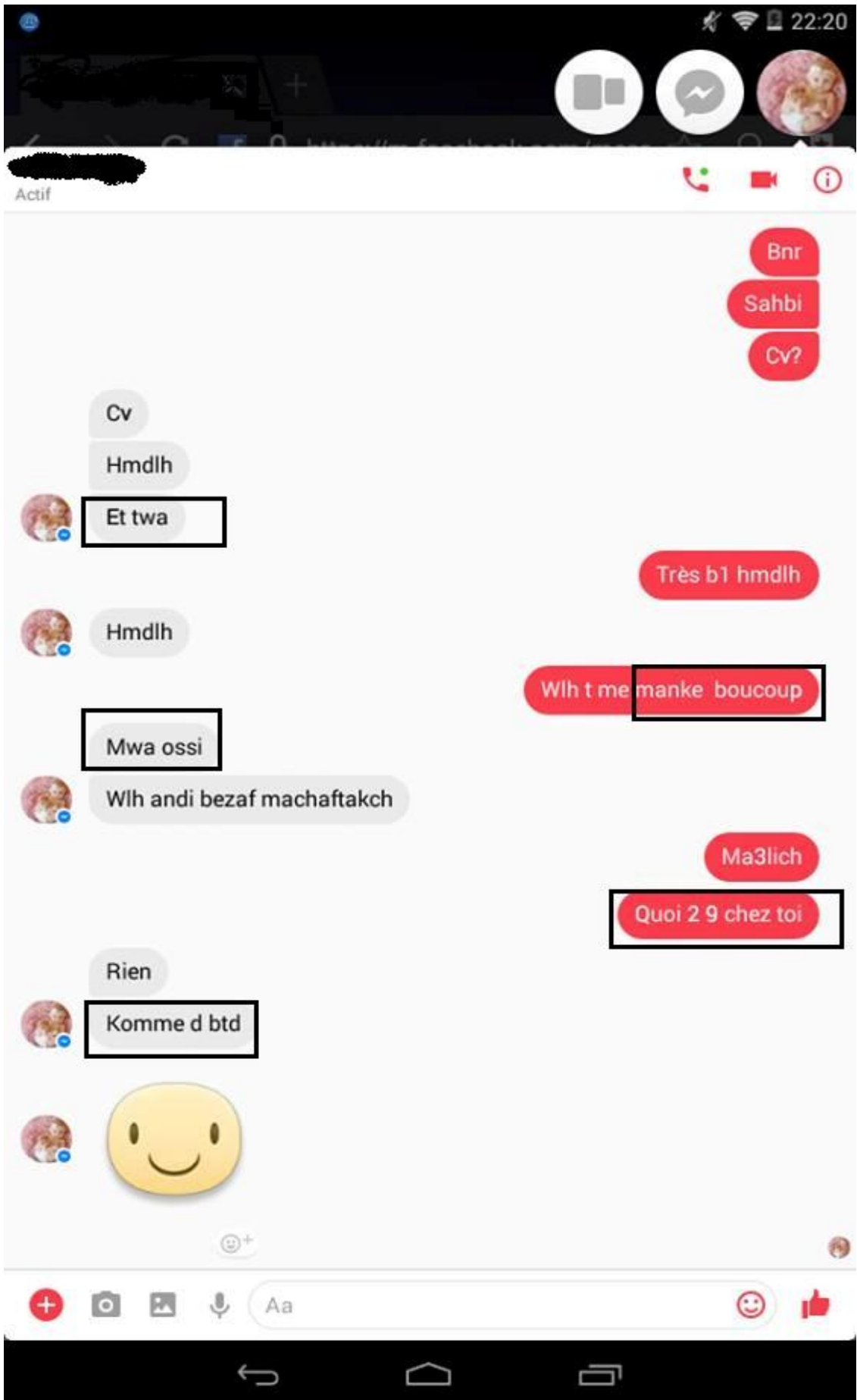


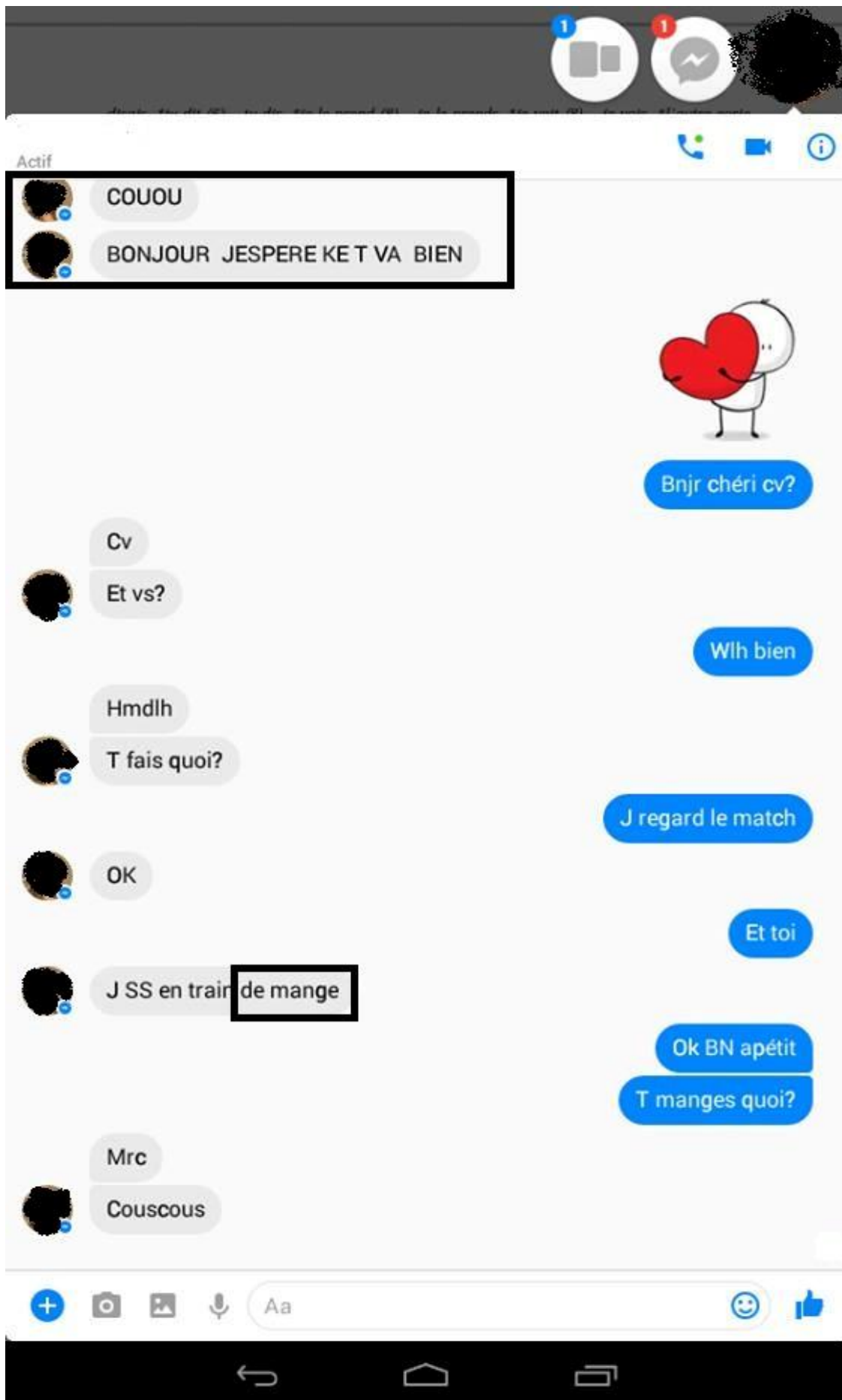












Résumé :

Notre travail de recherche porte sur le langage « sms » facebook, et son impact sur les compétences orthographiques et les l'écriture de la langue traditionnelle des apprenants du lycée, le but de ma recherche est de pouvoir observer si l'utilisation de cette nouvelle mode de communications et ces différents procédés tels que (l'abréviation..) d'une manière quotidienne peuvent mettre en danger les normes de l'écriture et les règles de la langue traditionnelle en danger, dans ce travail j'aimerais tout d'abord observer les comportements langagières des apprenants selon différents supports.

Les mots clés : « sms »facebook, apprenants, orthographe

يركز بحثنا هذا على لغة الرسائل الالكترونية القصيرة و مدى تأثيرها على قواعد اللغة و الاملاء على طلبة المدارس الثانوية الهدف من هذا البحث هو معرفة ما اذا كان استخدام الطرق الجديدة و المختلفة مثل (...) بشكل يومي فعلا لها تأثير على امكانيات ومستوى الطلبة في الكتابة بشكل صحيحة ومعرفة سلوكهم في احترام قواعد اللغة.

الكلمات المفتاحية : لغة الفيسبوك, , نوية

Summary:

Our research focuses on the **sms** facebook language and its impact on spelling skills and the writing of the traditional language of high school learners, the purpose of my research is to be able to observe whether the use of this new Mode of communications and these various processes such as (abbreviation ..) in a daily way can endanger the standards of writing and the rules of the traditional language in danger, in this work I would like to, Firstly observe the language behaviors of learners in different media.

Keywords: "sms" facebook, learners, spelling